

中心：_____

姓名：_____

1090120 大專院校畢業生 中翻英短文翻譯 參考解答

英國傳統是首相每週要向國王報告國情，國王也要在所有國會通過的法案上簽字，可是查爾斯三世卻拒絕在一項法案上簽字，因為他認為這個法案違反了基本人權。首相禮貌提醒他無法否決法案，因為國王是虛位，四百年來英國國王都在國會通過的法案上簽字的。

沒有想到查爾斯三世穿了全套軍服進入了正在開會的國會，宣布他引用了四百年前的一個古代權力解散了下議院(the House of Commons)，他也同時問議院議長(the Speaker of the House)同不同意。議長是一個老頭子，他當時很慌張，但在和一些大臣討論以後，宣布國王的確是有這個權力的，雖然四百年來沒有一個國王使用這個權力，因此議長也宣布解散議院。

According to the British tradition, the Prime Minister must report the state of the kingdom to the King every week. The King also has to put his signature on every bill passed by the parliament. Yet, King Charles III refused to sign a particular bill because he thought this bill violated basic human rights. The Prime Minister politely reminded him that actually he has no power to veto any bill because the King is only a titular one. For four hundred years, all kings have signed all bills enacted by the parliament.

Unexpectedly, King Charles III, with a full military uniform, entered the parliament while it was in session. He claimed that he came to dissolve the House of Commons, by using an ancient power of the King which existed four hundred years ago. He asked the Speaker of the House whether he agreed or not. The speaker was an old fellow. He was panicked. Yet after consulting some ministers, he admitted that the King did have the power although no king has ever used this power over four hundred years. So he proclaimed that the House of Commons was dissolved.